

学俚语记单词：英文中有趣的双关语托福考试(TOEFL) PDF  
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_\\_E5\\_AD\\_A6\\_E4\\_BF\\_9A\\_E8\\_AF\\_AD\\_E8\\_c81\\_645723.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645723.htm) 学俚语记单词,了解更多的英语习惯！所谓pun，通常是指利用一个单词的两个含义，或者利用两个特定的单词，达到“一语双关”的目的。比如下面第一句话，其中的grave有两个含义，一个是“严肃的”（形容词），一个是“坟墓”（名词），因此这句话的意思是：他不是一个人严肃的人，除非他躺到坟墓里，才能严肃起来。再比如下面第二句话，其中的pray（祈祷）和prey（捕食），发音相同，外形相似，因此这句话的意思是：他们今天为你祈祷，明天就会加害于你。这就是两个典型的pun.来源：www.100test.com He is not a grave man until he is a grave man. 来源：www.examda.com They pray for you today and prey on you tomorrow. 国外一个网站评选的2003年十大pun，下面是其中的三个例子，如果您能看懂、听懂，肯定会觉得pun很有意思。 He drove his expensive car into a tree and found out how the Mercedes bends. 他违章超速驾驶，结果将昂贵的名车撞到树上，他终于看到他的奔驰车（Mercedes）是怎样撞弯（bends）的。这句话的幽默之处是将Mercedes Benz（奔驰车）中的Benz，故意改写成bends. 来源：www.100test.com Time flies like an arrow，fruit flies like a banana. 这句话乍一看，好象是说：时光像箭一样飞逝，水果像香蕉一样飞逝。其实这句话后半部分的真正意思是：果蝇喜欢吃香蕉，也就是fruit flies/like/a banana. A bicycle can't stand on its own because it is two-tyred. 这句话的表面意思是：自

行车自己站不起来，因为它只有两个轮胎（two-tyred）。而这句话的另外一个意思是：这辆自行车被它的主人骑了很长时间，它现在太累了（too tired）。怎么样，pun是不是很有意思？我下面再列出三个pun，但不告诉您意思，请您自己琢磨一下。如果您能琢磨出来，那说明您的英语水平已经很高了。 She wore a new hairpiece every day and was considered a big wig. Old math teachers never die, they just become irrational.

When a clock is hungry it goes back four seconds. 炎炎夏日自然离不开解暑的西瓜，若要在西瓜上做文章寻乐子，莫过于举行一场“吃西瓜比赛”！对英语学习者而言，我们顺便也巧学了个表达watermelon-gobbling competition（“吃西瓜比赛”）。 A watermelon-gobbling competition in Bozhou, East China's Anhui Province July 26, 2006. The activity is part of an effort to promote the watermelons and raise local farmers' incomes. www.Examda.CoM考试就到百考试题 由于文化差异，在“吃西瓜比赛”上，汉语仅泛用一个“吃”就可表明比赛的实质了“吞瓜比赛”，但若用英语来表达，我们只能借用具体词汇gobble（狼吞虎咽），否则老外肯定看不明白。

Watermelon-gobbling是个合成词，gobble指“狼吞虎咽、大口吞吃”，很形象地形容了众人比赛吃瓜时的模样。另外，gobble常和副词up连用，除了形容“吃”，也可用来指“吞并”。看下面例句：Small family business is often gobbled up by larger firm.（小的家族企业常被大公司吞并。） 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)